

汉维劳动类谚语的感情色彩对比研究

刘昱彤, 陈寅东

新疆大学中国语言文学学院, 新疆 乌鲁木齐

收稿日期: 2026年5月25日; 录用日期: 2026年6月29日; 发布日期: 2026年7月8日

摘要

劳动类谚语是民族语言文化的重要组成部分, 承载着不同民族对劳动的态度与价值判断。本文以汉语和维吾尔语中的劳动类谚语为研究对象, 从感情色彩的角度出发, 分别对比分析两民族在褒义、贬义及中性色彩表达上的异同。研究发现, 汉维劳动类谚语在感情色彩上都以褒义为主, 强调劳动的价值与光荣; 但在表达方式上, 汉语更擅长借助多种修辞手法, 表达丰富的内在情感, 维吾尔语则更直白, 多依托日常现实场景展开阐述。本文旨在为汉维语言文化对比研究及第二语言教学提供参考。

关键词

汉语劳动类谚语, 维吾尔语劳动类谚语, 感情色彩, 对比研究

A Comparative Study on the Emotional Coloring of Chinese and Uyghur Labor Proverbs

Yutong Liu, Yindong Chen

School of Chinese Language and Literature, Xinjiang University, Urumqi Xinjiang

Received: May 25, 2026; accepted: June 29, 2026; published: July 8, 2026

Abstract

Labor proverbs are an important part of national language and culture, carrying different ethnic groups' attitudes and value judgments toward labor. Taking Chinese and Uyghur labor proverbs as the research object, this paper compares and analyzes the similarities and differences in the expressions of commendatory, derogatory, and neutral colorings between the two ethnic groups from the perspective of emotional coloring. The study finds that both Chinese and Uyghur labor proverbs are mainly commendatory in emotional coloring, emphasizing the value and glory of

labor; however, in terms of expression, Chinese tends to enrich emotional expression by means of rhetorical devices, while Uyghur is more direct and colloquial. This paper aims to provide a reference for the comparative study of Chinese and Uyghur language and culture as well as for second language teaching.

Keywords

Chinese Labor Proverbs, Uyghur Labor Proverbs, Emotional Coloring, Comparative Study

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

谚语是流传于民间的集体创造、广为流传、言简意赅并较为定性的艺术语句,是民众的丰富智慧和普遍经验的规律性总结[1]。劳动类谚语作为谚语的重要子类,直接反映了劳动人民的生产经验、生活态度和价值观念。在汉语和维吾尔语中,劳动类谚语数量丰富,感情色彩鲜明,既有对勤劳的赞美,也有对懒惰的批评,还有大量中性经验的总结。感情色彩是指语言单位所传达的情感倾向、态度评价等主观内容[2],通常分为褒义色彩、贬义色彩和中性色彩三类[3]。在谚语中,感情色彩不仅体现在词汇层面(如“勤”“懒”“苦”“甜”等),也常常通过修辞手法、句式结构、语用环境等方式得以强化或转变。本文研究的劳动类谚语,其感情色彩主要来源于对“劳动行为”和“劳动态度”的评价。褒义色彩表现为对勤劳、节俭、积极劳动的赞美;贬义色彩表现为对懒惰、挥霍、消极劳动的批评;中性色彩则多表现为对劳动经验、技巧、规律等的客观陈述。

关于汉维谚语的对比研究,学界已有较为丰厚的积累。马俊民、廖泽余(2007)编著的《维汉对照维吾尔谚语》为后续研究提供了翔实的语料基础[1];张勇(2005)从语言和文化两个角度对维吾尔谚语进行了系统研究[4];华锦木(2010)则深入分析了维吾尔谚语所镜射的游牧文化与农耕文化特征[5]。在对比研究方面,张红雨(2010)和陈雪慧(2010)从谚语的外部形式、内容、象征词语等方面进行了汉维对比分析,揭示了其中蕴含的深厚文化内涵[6][7]。然而,现有研究多聚焦于文化溯源或修辞特征,对“感情色彩”这一微观语义层面的系统对比略显缺乏。本文正是在上述研究的基础上,聚焦于感情色彩这一维度,旨在辨析汉维劳动类谚语在情感表达机制上的异同,并着重探讨各自语言内部存在的复杂性与多样性,以期对现有对比研究形成有益补充。

2. 汉维劳动类谚语中的褒义色彩对比

在汉维劳动类谚语中,褒义色彩的谚语数量最多,使用最为频繁,充分体现了对劳动的高度肯定和赞美。

2.1. 汉语劳动类谚语中的褒义色彩

从汉语劳动类谚语来看,褒义色彩的表达方式丰富多样,大致可以归纳为三种类型。第一种是直接赞美型,例如:

- (1) 劳动最光荣
- (2) 勤劳的人饿不死

第二种是比喻赞美型, 借助修辞手法增强表现力, 例如:

- (3) 勤来勤去搬倒山
(4) 勤为无价之宝

如上例, “勤来勤去搬倒山”运用了夸张的手法, 将勤劳的力量放大到可以搬倒一座山; “勤为无价之宝”则运用了暗喻, 将勤劳比作无法用金钱衡量的宝物。

第三种是对比赞美型, 通过勤劳与懒惰的对比来突出勤劳的价值, 例如:

- (5) 勤人过山易, 懒汉动指难
(6) 一勤生百巧, 一懒生百病

这类谚语中常常同时出现褒义和贬义词汇, 但整体上褒义色彩占据主导地位, 贬义词汇只是作为反衬。

2.2. 维吾尔语劳动类谚语中的褒义色彩

从维吾尔语劳动类谚语来看, 褒义色彩同样占据主导地位, 但表达方式更具生活化和形象性。例如:

- (7) بۈركۈت قانتى تالماس، نىشچان نارام نالماس
雄鹰飞翔不知累, 勤者劳作不知歇。
(8) نەجىر قىلساڭ، يىرىڭگە، نان چىقىدۇ بىلىڭگە
地里辛苦劳作, 腰里饕就变多。

如上例, “雄鹰飞翔不知累, 勤者劳作不知歇”, 将勤劳者比作雄鹰, 既赞美了勤劳者的耐力, 也赋予了勤劳一种高贵的品质。“地里辛苦劳作, 腰里饕就变多”则从最实际的生活物资饕出发, 告诉人们劳动能够换来食物, 这种表达非常贴近维吾尔族群众的日常生活。

维吾尔语褒义谚语中还常见一种“反面加强”的表达方式, 例如:

- (9) گەپدان بولغۇچە نىشچان بول
与其说, 不如做
(10) ماقاماس نۇلاغ مىنگۇچە، يۈگۈرۈپ ماقىغىن ھارغۇچە
与其骑慢走的耕畜, 不如靠脚快的自己

此类通过否定一种相对消极的行为来凸显勤劳的价值, 这种“与其……不如……”的结构在维吾尔语褒义谚语中较为多见。

由此可以看到, 二者都高度肯定劳动的价值, 褒义谚语数量远多于贬义谚语, 且都喜欢使用比喻、夸张、对比等修辞手法来增强表达效果。在表达方式上, 汉语更倾向于运用拟人、暗喻等手法, 赋予劳动浓厚的伦理教化内涵和文学审美意蕴; 维吾尔语则更倾向于运用明喻和反面加强结构, 紧扣日常生存场景凸显劳动的现实实用价值。

3. 汉维劳动类谚语中的贬义色彩对比

贬义色彩的劳动类谚语主要用于批评懒惰、拖延、好逸恶劳、愚昧等消极劳动态度和行为。这类谚语在汉维语中数量虽不及褒义谚语, 但同样具有重要的警示功能。

3.1. 汉语劳动类谚语中的贬义色彩

汉语劳动类谚语中的贬义色彩, 语言犀利, 常借助否定词、对比结构和后果警示等方式强化批评效

果。例如:

- (11) 四体不勤, 五谷不分
- (12) 不怕家里穷, 只怕出懒虫
- (13) 阳春三月不做工, 寒冬腊月喝北风
- (14) 坐吃山空, 立吃地陷

如上例子, 例如“四体不勤, 五谷不分”用两个否定结构直接批评不参加劳动的人, 语言简练而有力。而“不怕家里穷, 只怕出懒虫”则通过“不怕……只怕……”的句式, 将懒惰的严重性置于贫穷之上, 暗示懒惰比贫穷更可怕。“阳春三月不做工, 寒冬腊月喝北风”则通过季节对比和后果警示, 让听者想象懒惰带来的悲惨结局, 具有很强的说服力。“坐吃山空, 立吃地陷”同样通过夸张的手法, 生动地描绘出只消耗不劳动的可悲下场。值得注意的是, 汉语贬义劳动类谚语中, “懒”字常常与“穷”“病”“怕”等负面词汇共现, 形成一种因果链条, 即懒惰会导致贫穷, 贫穷会带来羞耻和苦难。

3.2. 维吾尔语劳动类谚语中的贬义色彩

维吾尔语劳动类谚语中的贬义色彩同样鲜明, 表达更为直接, 常常带有夸张和讽刺的意味。例如:

- (15) قاتچىلىك نۇخلىساڭ، شۇنچىلىك ناچ قالسىمەن
贪睡不起, 饿扁肚皮。
- (16) خۇشياقماسقا نىش بۇيرۇساڭ، ئالتىنچى نايدا قولى توڭۇپتۇ
叫懒虫干活, 六月天也冻手。
- (17) كۈندىن قالدىڭ نايدىن قالدىڭ، نايدىن قالدىڭ بىلدىن قالدىڭ
误了一天等于误了一月, 误了一月等于误了一年。

如上所示, 例如“贪睡不起, 饿扁肚皮”, 直接将贪睡与挨饿划上等号, 让听者没有任何侥幸心理。“叫懒虫干活, 六月天也冻手”则运用了夸张的手法, 六月本是酷热的季节, 懒人干活却会冻手, 这种对比极大地增强了讽刺效果。“误了一天等于误了一月, 误了一月等于误了一年”则通过层层递进的方式, 警示人们拖延的累积效应。维吾尔语贬义谚语中常见的核心词汇包括“ھورۇن”(懒惰者)、“ناچ”(饥饿)、“قىرز”(债务)、“توڭ”(冻)等, 这些词汇都具有强烈的负面感受性, 直接作用于人的生存本能。

对比分析可以发现, 二者在贬义色彩上有许多相似之处, 都以“懒惰”为核心批评对象, 都善于运用夸张和对比来强化批评效果, 都通过描述懒惰带来的负面后果来达到警示目的。差异在于, 汉语贬义谚语更强调懒惰带来的“贫穷”与“羞耻”, 带有一定的评判色彩; 维吾尔语贬义谚语则更强调懒惰带来的“饥饿”与“痛苦”, 更贴近生理层面的警示。此外, 汉语中贬义谚语常常与褒义谚语成对出现; 维吾尔语中则更倾向于在一句话中同时包含褒贬, 例如“懒汉的嘴巴轻盈, 勤劳的步伐轻快”(ھورۇننىڭ ئاغزى تىرىشچانغا ۋاقت يەتمەس، ھورۇننىڭ ئەتىسى توڭمەس)和“勤人嫌时短, 懒汉嫌日长”(ئىشچاننىڭ ئايىغى ئىلدام، ئىشچاننىڭ ئايىغى ئىلدام)这类谚语将褒贬融为一体, 通过对比让听者自行选择立场, 更具说服力。

4. 汉维劳动类谚语中的中性色彩对比

除了褒义和贬义色彩之外, 还有大量劳动类谚语既不表达赞美也不表达批评, 而是客观地总结劳动经验、技巧或规律[5]。这类中性色彩的谚语在汉维语中都大量存在, 具有较高的实用价值和认识价值。

4.1. 汉语劳动类谚语中的中性色彩

汉语中的中性劳动类谚语多涉及农业生产的具体操作, 语言简洁、逻辑清晰, 体现了农耕文明的细

致与经验性。

- (18) 豆麦轮流种, 十年九不空。
 (19) 肥田沃土宜密, 瘦田瘠土宜稀。
 (20) 禾苗勤追肥, 谷粒大又肥。
 (21) 麦种深, 谷种浅, 荞麦芝麻盖半脸。
 (22) 水是庄稼宝, 缺水长不好。

例如“豆麦轮流种, 十年九不空”总结了轮作的经验, 告诉人们合理搭配作物可以减少减产风险。“肥田沃土宜密, 瘦田瘠土宜稀”则根据土壤肥力提出了不同的种植密度建议, 体现了精细化管理的智慧。“禾苗勤追肥, 谷粒大又肥”强调了追肥对提高产量的作用。“麦种深, 谷种浅, 荞麦芝麻盖半脸”则针对不同作物给出了具体的播种深度要求, 这些谚语至今仍在农村地区流传使用。此外, 像“水是庄稼宝, 缺水长不好”这样看似简单的陈述, 实际上蕴含着对农业生产规律的深刻认识。这些中性谚语往往不直接评价劳动态度, 但通过传授正确的劳动方法, 间接地弘扬了科学劳动的精神。

4.2. 维吾尔语劳动类谚语中的中性色彩

维吾尔语中的中性劳动类谚语同样以农业经验为主, 但更强调自然环境与劳动工具的关系, 体现农耕文化[4]。

- (23) چىلانغا چۆل ياخشى، ياڭاققا كۆل
 枣树宜种戈壁滩, 核桃宜种池塘边。
 (24) سۇ كىرگەن نىتىز قۇرۇق قالماس
 有水的田不会没有收获。
 (25) نىش قورالنىڭ ساز بولسا، مۇشەققەتنىڭ ناز بولار
 如果工具精, 干活不费劲。
 (26) يەر ھەيدىسەڭ كۈزدە ھەيدە كۈزدە ھەيدىمىسەڭ يۈز ھەيدە
 秋天犁地, 赛过平时百遍。

如上所示, 例如“枣树宜种戈壁滩, 核桃宜种池塘边”(چىلانغا چۆل ياخشى، ياڭاققا كۆل), 这句谚语清楚地告诉我们, 不同的果树适合不同的生长环境, 枣树耐旱适合戈壁, 核桃喜湿适合水边, 这体现了在长期农业生产中对植物习性的深刻观察。再如“有水的田不会没有收获”(سۇ كىرگەن نىتىز قۇرۇق قالماس)则强调了水在农业生产中的决定性作用。“如果工具精, 干活不费劲”(نىش قورالنىڭ ساز بولسا، مۇشەققەتنىڭ ناز بولار)则从劳动工具的角度总结经验, 反映出对劳动效率和工具的重视。“秋天犁地, 赛过平时百遍”(يەر ھەيدىسەڭ كۈزدە ھەيدە كۈزدە ھەيدىمىسەڭ يۈز ھەيدە)则强调了秋耕的重要性, 这同样是对农业生产规律的精准总结。

对比分析可以看出, 中性色彩的谚语在汉维语中都占一定比例, 内容上以农业经验为主, 形式上简洁明了, 往往一两句话就能说清楚一个道理。差异主要体现在, 汉语中性谚语更强调“轮作”“施肥”“播种深度”等精细化管理和具体操作, 这与汉民族精耕细作的农业传统有关; 维吾尔语中性谚语则更强调“水源”“土地类型”“工具”等自然条件和物质条件, 这与新疆地区多样的地理环境和相对严酷的自然条件密切相关。此外, 维吾尔语中性谚语中经常出现“壤”“坎土曼”等具有民族特色的词汇, 而汉语中性谚语中则更多出现“麦”“谷”“粪”等通用农业词汇。

5. 结语

通过对汉维劳动类谚语感情色彩的对比分析, 可以得出以下结论:

第一, 在褒义色彩方面, 二者都高度肯定劳动的价值, 褒义谚语数量远多于贬义谚语, 体现了积极向上的劳动观。但表达倾向有所不同: 汉语善用夸张、拟人、暗喻等修辞手法, 倾向于将勤劳升华为一种崇高的道德品质, 富有伦理教化和美学渲染的色彩; 维吾尔语则更倾向于使用明喻和反面加强结构, 将勤劳的价值锚定在“饿”“不挨饿”等具体生存层面上, 表达直接而贴近生存本能。但两种语言内部均兼有“精神升华”与“生活实用”两种表达模式, 只是各自的主导风格不同。

第二, 在贬义色彩方面, 二者都以批评懒惰为核心, 善于运用夸张和对比来强化批评效果。汉语更强调懒惰带来的“贫穷”与“羞耻”, 其批评语境带有较强的社会伦理评判色彩; 维吾尔语则更强调懒惰带来的“饥饿”与“痛苦”, 其批评语境更贴近生理层面的生存危机。然而, 汉语中也有直接指向生理后果的贬义表达, 维吾尔语中也不乏带有社会评判色彩的贬义谚语, 二者在贬义层面同样呈现出交叉特征。

第三, 在中性色彩方面, 两民族都总结了大量农业劳动经验, 体现出各自适应自然环境的智慧。汉语更注重精细化管理和具体操作, 维吾尔语更注重自然条件和劳动工具。

综上所述, 汉维劳动类谚语在感情色彩上具有鲜明的共性, 皆以褒义为主导, 皆强调劳动创造价值的核心理念。其差异主要体现在表达风格的倾向上, 而非价值观的根本分歧。更为重要的是, 两种语言内部均存在着丰富的多样性与交叉性, 任何简单化的二元对立结论都难以涵盖其全貌。本研究不仅丰富了汉维谚语对比的内容体系, 也为树立正确劳动观提供了语言素材和认知参考, 并为双语教学提供了可操作的文化导入路径。在后续研究中, 可进一步拓展至其他类型的谚语对比, 或从语用学角度考察谚语在实际交际中的感情色彩动态变化。

参考文献

- [1] 马俊民, 廖泽余. 维汉对照维吾尔谚语[M]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2007.
- [2] 王娇娇. 四川方言词汇的色彩义[J]. 语文学刊, 2013(12): 77-78.
- [3] 刘静园. 论褒贬义词和带褒贬义色彩的词[J]. 泰山学院学报, 2009, 31(4): 116-121.
- [4] 张勇. 维吾尔谚语研究[D]: [博士学位论文]. 乌鲁木齐: 新疆大学, 2005.
- [5] 华锦木. 维吾尔谚语镜射出的维吾尔游牧文化和农耕文化[J]. 中南民族大学学报(人文社会科学版), 2010, 30(6): 57-60.
- [6] 张红雨. 汉维谚语对比[D]: [硕士学位论文]. 重庆: 西南大学, 2010.
- [7] 陈雪慧. 汉维谚语中比喻修辞对比研究[D]: [硕士学位论文]. 乌鲁木齐: 新疆师范大学, 2013.